

«УТВЕРЖДАЮ»
Директор по качеству и регуляторным вопросам
(V.P Quality and Regulatory Affairs)
«ЭДАП ТМС ФРАНС С.А.С.»
(«EDAP TMS FRANCE S.A.S.»)

EDAP TMS France S.A.
Parc d'Activités La Poudrette Lamartine
4 rue du Dauphiné
69120 VAULX-EN-VELIN France
Tél. 04 72 15 31 50 Fax 04 72 15 31 51
Siret 394 804 447 00024

Бруно Паж (Bruno Pagès)

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ
«Комплект одноразовый FocalPak к системе роботизированной ультразвуковой
Focal One для лечения рака простаты»
ПРОИЗВОДСТВА «ЭДАП ТМС ФРАНС С.А.С.», Франция
«EDAP TMS FRANCE S.A.S.», France, 4 rue du Dauphine, Parc d'Activite la Pou-
drette Lamartine 69120 Vaulx-en-Velin, France.
Тел.: +33 (0) 4 72 15 31 50. Факс: +33 (0) 4 72 15 31 51.
E-mail: info@edap-tms.com



ОГЛАВЛЕНИЕ

1. ОПИСАНИЕ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ FOCALPAK.....3

1.1 Упаковка.....7

1.2 Теплообменник с: пятью трубками, обратным клапаном, двумя пинч-зажимами, двумя соединителями Луер-Лок (муж. и жен.), тремя угловыми коннекторами, Y-образным коннектором, уловителем пузырьков с перфоратором.....8

1.3 Мешок с проводящей ультразвук жидкостью Ablasonic, объем 350 мл.....10

1.4 Упаковка с акустическим гелем Aquasonic 100, 20 г.....10

1.5 Шприц с замком Луер-Лок, объем 50/60 мл.....11

1.6 Стартовый комплект.....11

1.6.1 Отражатель.....11

1.6.2 Баллон (латексный колпачок на зонд).....12

1.6.3 Лигатура.....12

1.7 Этикетки системы Focal One.....13

1.7.1 Руководство по эксплуатации Focal One.....13

1.7.2 Этикетка мешка с проводящей ультразвук жидкостью Ablasonic.....14

1.7.3 Этикетка стартового комплекта.....14

1.7.4 Этикетка FocalPak.....15

1.7.5 Наличие ДЭГФ.....15

1.8 Упаковочная коробка для доставки комплекта FocalPak.....16

1.9 Утилизация комплекта FocalPak при окончании процедуры.....16

2. Технические характеристики.....17

3. Гарантия.....19

История пересмотров / изменений

Пересмотр No	Описание изменений
Версия RU 1.0	Первая редакция - перевод инструкции по эксплуатации на русский язык.
Версия RU 1.1	Вторая редакция - устранение замечаний по результатам экспертизы

1. ОПИСАНИЕ МЕДИЦИНСКОГО ИЗДЕЛИЯ FOCALPAK

«Комплект одноразовый FocalPak к системе роботизированной ультразвуковой Focal One для лечения рака простаты»:

1. Теплообменник с: пятью трубками, обратным клапаном, двумя пинч-зажимами, двумя соединителями Луер-Лок (муж. и жен.), тремя угловыми коннекторами, Y-образным коннектором, уловителем пузырьков с перфоратором.
2. Мешок с проводящей ультразвук жидкостью Ablasonic, объем 350 мл.
3. Упаковка с акустическим гелем Aquasonic 100, 20 г.
4. Шприц с замком Луер-Лок, объем 50/60 мл.
5. Стартовый комплект:
 - 5.1. Баллон (латексный колпачок на зонд).
 - 5.2. Лигатура.
 - 5.3. Отражатель.
6. Инструкция по эксплуатации.

FocalPak представляет собой одноразовый нестерильный комплект, предназначенный только для однократного применения, который содержит компоненты, необходимые для проведения процедуры на медицинском изделии «Система роботизированная ультразвуковая Focal One для лечения рака простаты, с принадлежностями». Два элемента, входящие в состав комплекта, поставляются стерильными: упаковка с акустическим гелем Aquasonic 100 (20г) (метод стерилизации – радиация) и мешок с проводящей ультразвук жидкостью Ablasonic (350 мл) (метод стерилизации – термический). Комплект поставляется в прозрачной индивидуальной упаковке блистерного типа с вложенной инструкцией по эксплуатации

Основной функцией медицинского изделия FocalPak является обеспечение охлаждения стенки прямой кишки путем циркуляции жидкости Ablasonic между эндоректальным зондом системы Focal One и модулем охлаждения системы Focal One (где происходит охлаждение жидкости). Компоненты, входящие в комплект FocalPak, изготовлены из материалов медицинского качества.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:

Комплект FocalPak предназначен только для однократного применения и не должен использоваться повторно.

Пациент может получить серьезные травмы в случае повторного использования комплекта FocalPak или одного из его компонентов.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:

- Изделие должно применяться в соответствии с инструкцией по эксплуатации.
- Исключительно для использования обученным персоналом.
- ЭДАП ТМС ФРАНС С.А.С. не несет ответственности за проблемы, возникающие вследствие недостаточной квалификации медицинского персонала или ненадлежащего использования.
- Держать сухим. Условия хранения и транспортировки: +4°C - +40°C, относительная влажность 50-80%.
- Условия эксплуатации: +10°C - +40°C, относительная влажность 50-80%.
- Изделие однократного применения, техническому обслуживанию не подлежит.
- Изделие однократного применения, текущему ремонту не подлежит.
- Исключительно для однократного применения для одного пациента: во время использования изделие находится в контакте со слизистой оболочкой. Ввиду специфической конструкции изделие не может быть полностью очищено и продезинфицировано после использования. В связи с этим его повторное применение для другого пациента может привести к перекрестному заражению, инфекции и сепсису.
- Изделие не должно подвергаться дальнейшей переработке.
- Не перестерилизовывать.
- После использования утилизируйте изделие в соответствии с применимыми правилами, действующими в стране, в которой оно используется.
- Качество изделия гарантировано только, если упаковка не намокла, не открыта, не повреждена и не вскрыта. Не используйте изделие, если упаковка нарушена.

- Проверьте срок годности, указанный на этикетке. Не использовать, если срок годности истек.
- Изделие следует использовать сразу после вскрытия упаковки.
- Выполните визуальную проверку и внимательно проверьте изделие перед применением. Изделие могло повредиться вследствие транспортировки или ненадлежащих условий хранения.
- Пользователь несет ответственность за все изменения, которые могли возникнуть при установке или в процессе использования и повлиять на функциональность.
- Пользователь должен внимательно проверять изделие на наличие утечек во время подключения и заполнения.
- Для получения более подробной информации или в случае претензий обращайтесь в компанию ЭДАП ТМС ФРАНС С.А.С., или к официальному местному представителю.
- Использование изделия или его частей не по назначению, описанному в данной инструкции, недопустимо и не налагает на производителя никакой ответственности за последствия такого использования.

ВАЖНО:

Используйте только компоненты, входящие в состав комплекта FocalPak, так как они были протестированы и утверждены для лечения на медицинском изделии «Система роботизированная ультразвуковая Focal One для лечения рака простаты, с принадлежностями». Пациент может получить серьезные травмы при использовании компонентов, которые не были утверждены ЭДАП ТМС ФРАНС С.А.С., Франция

Каждый комплект FocalPak имеет максимальный срок службы 5 часов после вскрытия.

Проверьте целостность комплекта FocalPak перед его использованием. Не используйте комплект, который был поврежден или открыт.

На вкладыше комплекта FocalPak печатается следующая информация:

- срок годности комплекта FocalPak (и наличие срока годности на мешке с проводящей ультразвук жидкостью Ablasonic: не использовать комплект FocalPak при окончании одной из этих двух дат).

- код FocalPak, который должен быть введен в начале каждой процедуры.
- номер партии.
- серийный номер системы Focal One, для которой он предназначен (таким образом, он не может быть использован на другой системе).
- условия хранения (от +4°C до 40°C).
- В каждом комплекте FocalPak присутствует инструкция по его установ-
ке.
- В случае жалобы необходимо указать код FocalPak, номер партии (LOT),
а также серийный номер "SN".
- Комплекты FocalPak поставляются в картонных коробках. Одна картон-
ная коробка содержит 4 комплекта FocalPak.
- Стартовый комплект (баллон (латексный колпачок на зонд), лигатура,
отражатель) присутствует в каждой упаковке комплекта FocalPak.
- Комплект FocalPak может быть установлен только лицом, прошедшим
специальную подготовку и освоившим различные этапы лечения на ме-
дицинском изделии «Система роботизированная ультразвуковая Focal
One для лечения рака простаты, с принадлежностями».

1.1 Упаковка

Комплект FocalPak поставляется в твердой пластиковой прозрачной запечатан-
ной упаковке (блистере).

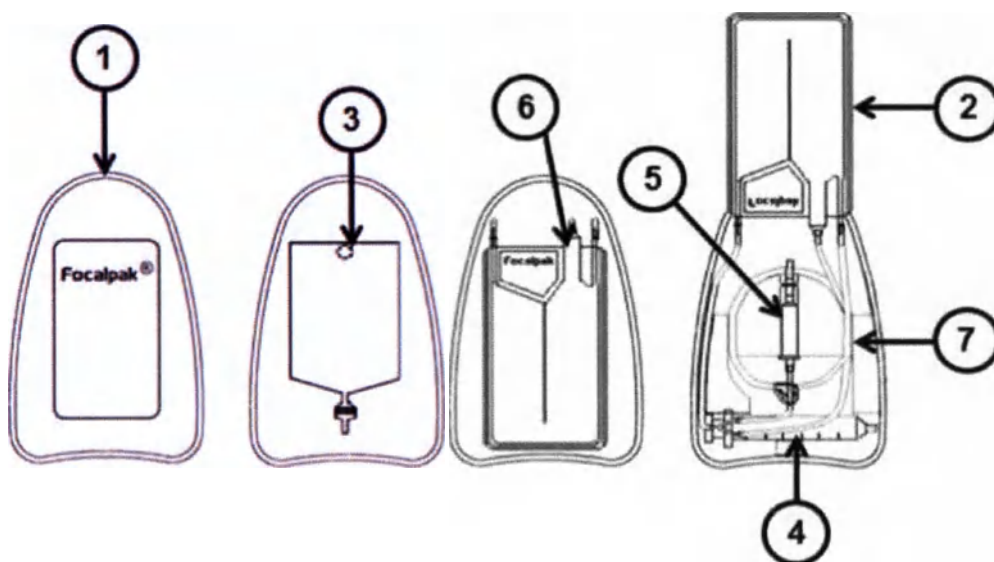


Рисунок 1: FocalPak

1. Упаковка

2, 4, 6, 7 - Теплообменник с: пятью трубками, обратным клапаном, двумя пинч-
зажимами, двумя соединителями Луер-Лок (муж. и жен.), тремя угловыми кон-
некторами, Y-образным коннектором, уловителем пузырьков с перфоратором.

3. Мешок с проводящей ультразвук жидкостью Ablasonic, объем 350 мл.

5. Шприц с замком Луер-Лок, объем 50/60 мл.

1.2 Теплообменник с: пятью трубками, обратным клапаном, двумя пинч-зажимами, двумя соединителями Луер-Лок (муж. и жен.), тремя угловыми коннекторами, Y-образным коннектором, уловителем пузырьков с перфоратором

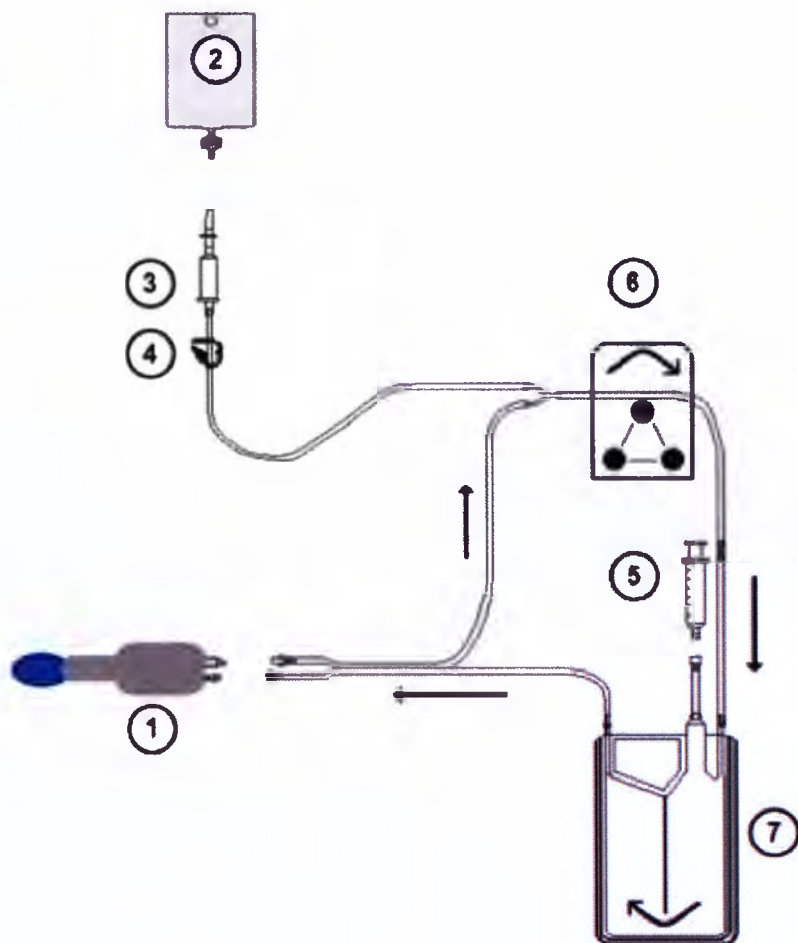


Рисунок 2: система охлаждения жидкости Ablasonic

1. Эндоректальный зонд системы Focal One
2. Мешок с проводящей ультразвук жидко-
стью Ablasonic, объем 350 мл.
3. Перфоратор

4. Пинч-зажим.
5. Шприц с замком Луер-Лок, объем 50/60
мл.
6. Помпа (Циркуляционный насос)
7. Теплообменник (в модуле охлаждения)

1. Два соединителя Луэр-Лок для соединения трубки с эндоректальным зондом.
Имеется 2 типа соединения: муж. и жен. для правильного соединения.

2. Перфоратор используется для прокола выпускного отверстия в мешке с про-
водящей ультразвук жидкостью Ablasonic.

3. Пинч-зажим используется для наполнения и опустошения баллона.

4. Помпа (Циркуляционный насос) вращается в направлении по часовой стрел-
ке.

5. Теплообменник, который при размещении в модуле охлаждения охлаждает
жидкость Ablasonic. Уловитель пузырьков вставляется в него с обратным кла-
паном для удаления пузырьков.

На рисунке показан процесс установка трубки и направление потока жидкости
Ablasonic и соединение с зондом и насосом.

1.3 Мешок с проводящей ультразвук жидкостью Ablasonic, объем 350 мл

Мешок Ablasonic содержит 350 мл проводящей ультразвук жидкости. На одном конце мешка имеется специальное отверстие для его размещения на стойке FocalPak. Трубка соединяется с мешком.

Жидкость Ablasonic представляет собой жидкость, специально предназначенную для проведения лечебной процедуры на системе Focal One.

Ее основные характеристики:

- оптимизированная химическая формула, обеспечивающая отличные акустические показатели (передача фокусированного ультразвука).
- производится по специальной технологии, обеспечивающей стабильность акустических показателей.
- увеличен порог кавитации во избежание образования пузырьков, которые обычно образуются при помещении жидкости в интенсивное акустическое поле.
- В дополнение к ее акустическим свойствам жидкость Ablasonic имеет важное значение потому, что:
- служит в качестве однородной среды, проводящей ультразвуковое излучение, между зондом и стенкой прямой кишки.
- облегчает позиционирование зонда и определение повреждений в предстательной железе во время этапа локализации опухоли.
- охлаждает внутреннюю стенку прямой кишки, предупреждая таким образом ее перегрев при проведении процедуры.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:

Никакая жидкость, кроме жидкости Ablasonic, не может использоваться для проведения процедур с помощью системы роботизированной ультразвуковой Focal One для лечения рака простаты: пациент может получить серьезные травмы, если используется другая жидкость.

1.4 Упаковка с акустическим гелем Aquasonic 100, 20 г.

Комплект FocalPak включает в себя упаковку с акустическим гелем Aquasonic 100, 20 г.

Гель используется как смазка для анального отверстия непосредственно перед введением зонда.

Использование геля облегчает введение зонда (смазывание баллона).

Гель улучшает акустические показатели на границе баллона и стенкой прямой кишки.

⊘ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:

Не применяйте другой гель. Пригодность предлагаемого геля для использования в указанных целях была подтверждена.

1.5 Шприц с замком Луер-Лок, объем 50/60 мл.

Подключенный к уловителю пузырьков, шприц 50/60 мл имеет наконечник Луер-Лок и используется для удаления воздуха из уловителя пузырьков.

⊘ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:

Данный шприц не предназначен для проведения внутривенных, внутримышечных, полостных и т.п. инъекций или вливаний. Используйте шприц только для удаления пузырьков из уловителя.

1.6 Стартовый комплект

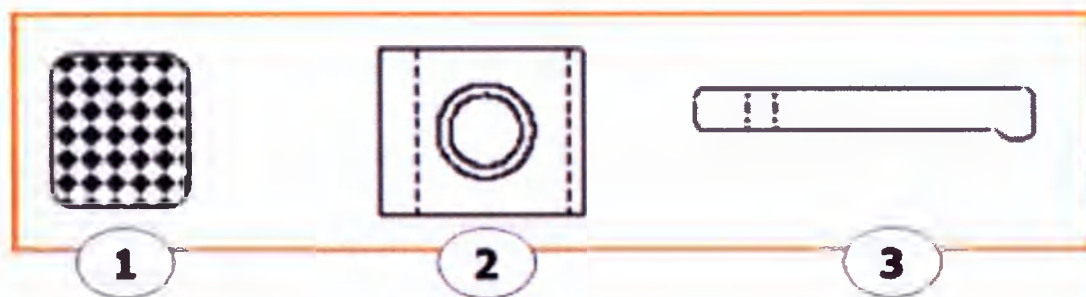


Рисунок 3: Стартовый комплект

Стартовый комплект:

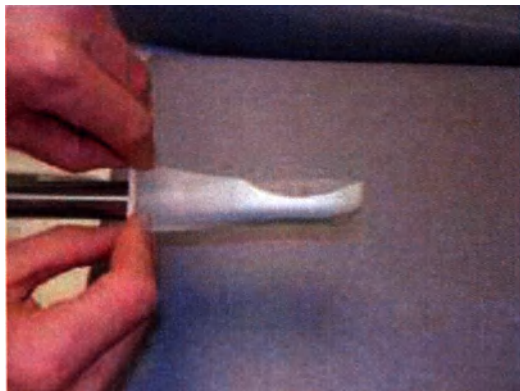
- 1. Отражатель.**
- 2. Баллон (латексный колпачок на зонд).**
- 3. Лигатура.**

1.6.1 Отражатель

Размещенный на левом бедре пациента, он отражает излучение от инфракрасного детектора движения пациента системы роботизированной ультразвуковой

Focal One для лечения рака простаты. В случае движений пациента отраженный луч отклонится, и система Focal One подаст предупредительный сигнал.

1.6.2 Баллон (латексный колпачок на зонд)



Баллон одевается на датчик и фиксируется на эндоректальном зонде с помощью лигатуры.

Заполняется жидкостью Ablasonic.

Обеспечивает передачу акустических волн.

Рисунок 4: установка баллона

⊘ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:

Следует использовать только баллон, поставляемый вместе в комплекте FocalPak. Другие баллоны могут перегреваться под действием ультразвуковой энергии высокой интенсивности. В этом случае пациенту может быть нанесен серьезный вред.

⊘ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:

Баллон, поставляемый в комплекте FocalPak, содержит латекс (натуральный каучук). Следует отметить, что серьезных аллергических реакций на латексные материалы зарегистрировано не было.

Специалистам в области здравоохранения рекомендуется выявлять пациентов с повышенной чувствительностью к латексу, а также быть готовыми устранить возможные аллергические реакции, если решение о продолжении лечения на системе Focal One сохраняется.

1.6.3 Лигатура

Представляет собой мягкую ленту с клеящим составом. С ее помощью латексный колпачок закрепляют на эндоректальном зонде, для чего ее обматывают поверх колпачка вокруг зонда.



Рисунок 5: установка лигатуры



Рисунок 6: установленный баллон с
лигатурой

1.7 Этикетки системы Focal One

1.7.1 Руководство по эксплуатации Focal One



Рисунок 7: прочитайте
руководство по эксплуа-
тации Focal One

Имеется этикетка рядом с циркуляционным насо-
сом FocalPak, на которой размещена рекомендация
пользователю касательно обращения, если это
необходимо, к руководству по эксплуатации меди-
цинского изделия Focal One при наличии сомнений
в установке комплекта FocalPak.

1.7.2 Этикетка мешка с проводящей ультразвук жидкостью Ablasonic

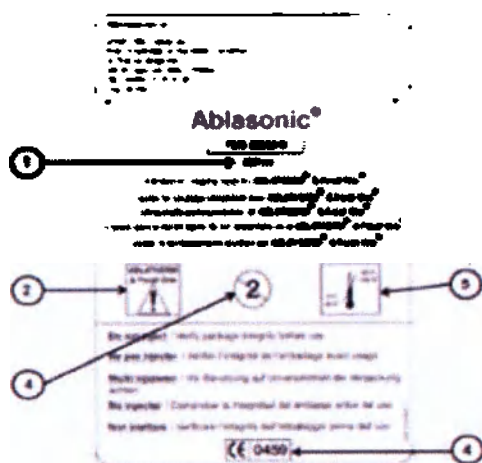


Рисунок 8: мешок с проводящей
ультразвук жидкостью Ablasonic

1. Объем жидкости Ablasonic.
2. Предупреждение: см. сопроводитель-
ные документы.
3. Маркировка CE.
4. Изделие однократного применения.
5. Температура хранения.

На обратной стороне размещена инфор-
мация о номере партии и сроке годности.

1.7.3 Этикетка стартового комплекта

На обратной стороне упаковки стартового комплекта размещается наклейка.

Она содержит предостережения и описание содержимого:

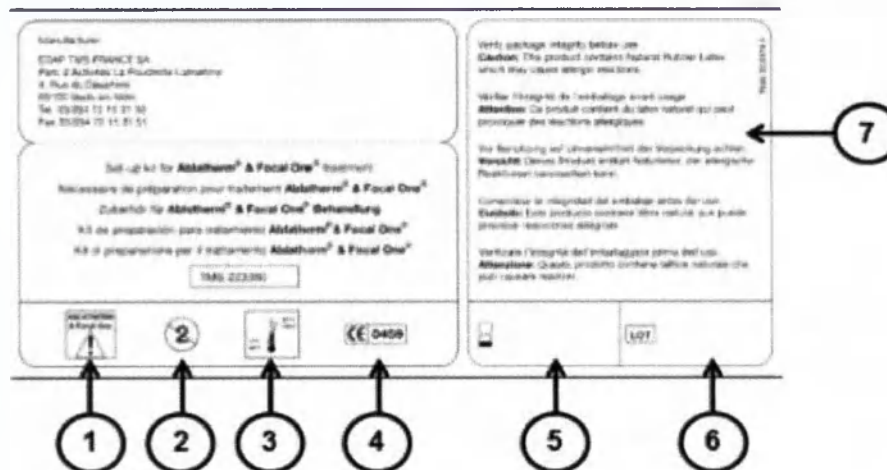


Рисунок 9: стартовый комплект

1. Обратитесь к прилагаемой инструк-
ции.
2. Однократное применение.
3. Температура хранения.
4. Маркировка CE.
5. Срок годности.
6. Номер партии.
7. Содержит латекс.

1.7.4 Этикетка FocalPak

Наклейка с серийным номером комплекта FocalPak и наименование лечебного учреждения размещены на упаковке комплекта FocalPak.

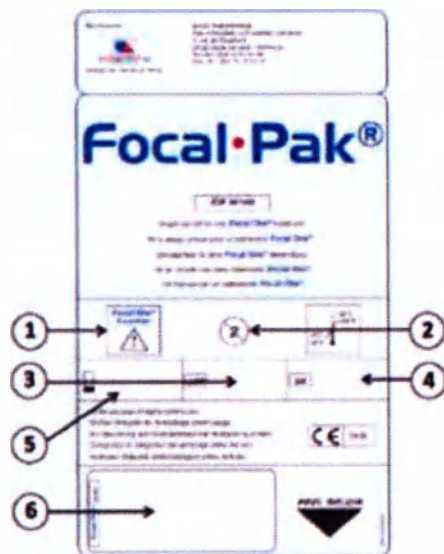


Рисунок 10: FocalPak

1. Обратитесь к прилагаемой инструкции.
2. Изделие одноразового применения.
3. Номер партии (помнить в случае отказа).
4. Серийный номер системы Focal One (помнить в случае отказа).
5. Срок годности.
6. Код FocalPak (помнить в случае отказа).

Код FocalPak должен быть введен в базу данных программного обеспечения системы Focal One в начале каждой процедуры. Комплект FocalPak предназначен для одноразового применения и не может быть повторно использован ни при каких обстоятельствах.

1.7.5 Наличие ДЭГФ



Рисунок 11: ДЭГФ

Этикетка, размещенная на упаковочной коробке комплекта FocalPak, указывает на наличие ДЭГФ (диэтилгексилфталат) в мешке с проводящей ультразвуком жидкостью Ablasonic.

1.8 Упаковочная коробка для поставки комплекта FocalPak

Комплекты FocalPak поставляются компанией ЭДАП ТМС ФРАНС С.А.С., Франция, в картонной коробке, содержащей 4 комплекта FocalPak.

Настоятельно рекомендуется транспортировать и хранить комплекты FocalPak в оригинальной коробке.

ЭДАП ТМС ФРАНС С.А.С. рекомендует не помещать данную коробку в опера-
ционную область (или операционную комнату), а также хранить комплект
FocalPak в операционной комнате.

Во время транспортировки, хранения и т.д. крайне важно соблюдать условия
хранения, подробно описанные на этикетке упаковки комплекта FocalPak и
мешке с проводящей ультразвук жидкостью Ablasonic.

1.9 Утилизация комплекта FocalPak при окончании процедуры

Упаковка и все компоненты набора, не имеющие контакта с пациентом, утили-
зируются как бытовые отходы. Компоненты набора, имеющие контакт с паци-
ентом утилизируются как потенциально опасные в соответствии с требовани-
ями местного законодательства.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:

Комплект FocalPak, используемый во время проведения процедуры, должен
рассматриваться использованным вне зависимости от того, какой пациент полу-
чает лечение.

После использования утилизируйте изделие в соответствии с применимыми
правилами, действующими в стране, в которой оно используется

Лечебное учреждение должно гарантировать, что персонал, отвечающий за
данные операции по уничтожению или утилизации, прошел соответствующую
подготовку.

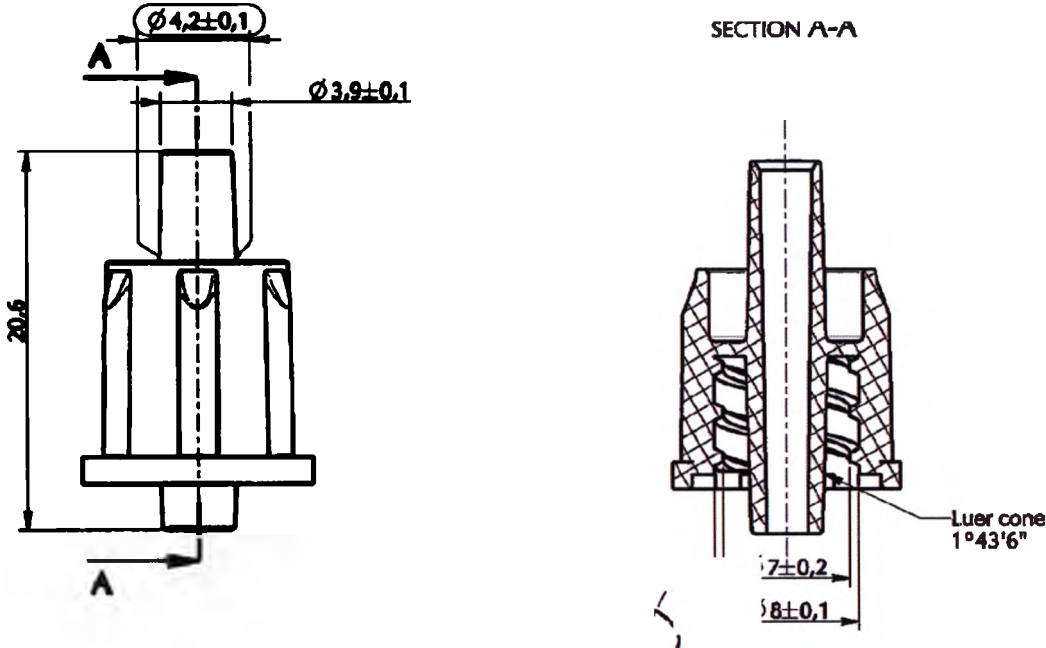
ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:

- Баллон, поставляемый в комплекте FocalPak, содержит латекс (натураль-
ный каучук). Специалистам в области здравоохранения рекомендуется выявлять
пациентов с повышенной чувствительностью к латексу, а также быть готовыми
устранить возможные аллергические реакции, если решение о продолжении ле-
чения устройством Focal One было принято.
- Комплект FocalPak предназначен только для однократного применения и
не может быть использован повторно ни при каких обстоятельствах. Он требует
обращения в соответствии с рекомендациями, указанными в данном руковод-
стве. Баллон должен быть заполнен 150-200 мл жидкости Ablasonic, поставляе-
мой вместе с комплектом FocalPak. Используйте только поставляемые с ком-
плектом компоненты.

- Не используйте комплект FocalPak при наличии видимых повреждений, а также если он был открыт или использовался.
- Перед использованием комплекта необходимо ознакомиться с изделием и прочитать руководство пользователя.
- Срок годности указан на упаковке комплекта FocalPak.

2. Технические характеристики

Наименование	Характеристика
Теплообменник, длина/ширина, мм	265±3/155±3
Трубки	
- длина трубок, мм	1100/950/500/450/350±15
- внешний диаметр, мм	6,4/6,4/5,5/5,5/6,4±0,2
- внутренний диаметр, мм	3,2/3,2/3,8/3,8/3,2±0,2
Уловитель пузырьков	
- диаметр уловителя мм	20±1
- длина с перфоратором мм	150±2
- диаметр перфоратора мм	5±0,5
- эффективная длина перфоратора мм	30±3
- общая длина перфоратора мм	66±3
Мешок с проводящей ультразвук жидкостью Ablasonic	
- объем, мл	350 ± 5%
- длина/ширина мешка, мм	110+5/190+10
Параметры жидкости Ablasonic:	
- pH	3,7±0,3
- коэффициент акустического затухания (при 35°C)	≤ 0,05 dB•см-1•МГц-1
- акустический импеданс (при 35°C)	1,5•10 ⁶ -1,7•10 ⁶ Па•с•м-1
- динамическая вязкость (при 35°C)	< 0,001 кг/м•с
Y-образный коннектор, диаметр, мм	4±0,2
Лигатура, длина/ширина, мм	190±5/20±1
Адгезия клеящегося слоя: усилие отрыва, Н	Не менее 45
Отражатель, длина/ширина, мм	25±2/25±2

Упаковка с акустическим гелем Aquasonic 100	
- масса, г	20+2
- pH	6,5-6,95
- плотность, г/см ³	1,02±0,02
- скорость звука, м/с	1,58•103±20
- вязкость	130000-195000 CPS
- коэффициент затухания (на 6 МГц), dB/см	0,54±0,01
Баллон, длина/ширина, мм	200+10/35+2
Шприц, номинальный объем, мл	50/60+5
Шприц с замком Луер-лок. Головка иглы име- ет замковое соединение с конусностью 6%.	В соответствии ISO 594-2
	

УСЛОВИЯ ДЛЯ ТРАНСПОРТИРОВКИ, ХРАНЕНИЯ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

Условия транспортировки и хранения

Температура	от +4 до +40°C
Уровень влажности	от 50 до 85%
Атмосферное давление	от 500 гПа до 1060 гПа

Условия эксплуатации

Температура	от +10 до +40°C
Уровень влажности	от 50 до 80%
Атмосферное давление	от 700 гПа до 1060 гПа

3. ГАРАНТИЯ

Производитель гарантирует на протяжении всего срока годности (указан на упаковке изделия и мешке с жидкостью Ablasonic) сохранение свойств и характеристик изделия при условии не поврежденности упаковки, соблюдения установленных правил транспортирования и хранения данного изделия.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:

ЭДАП ТМС ФРАНС С.А.С. не несет ответственности за безопасность использования, надежность и правильное функционирование комплекта FocalPak при следующих обстоятельствах:

- установка проводилась лицами не прошедшими обучение в ЭДАП ТМС ФРАНС С.А.С.
- комплект не использовался в соответствии с инструкциями и рекомендациями, описанными в инструкции по эксплуатации, или использовался неквалифицированным персоналом.
- Компоненты комплекта были заменены на не рекомендованные или неутвержденные ЭДАП ТМС ФРАНС С.А.С.
- Нарушена целостность упаковки.
- Комплект хранился в ненадлежащих условиях.

Производитель:

«ЭДАП ТМС ФРАНС С.А.С.», Франция

«EDAP TMS FRANCE S.A.S.», France, 4 rue du Dauphine, Parc d'Activite la Poudrette Lamartine 69120 Vaulx-en-Velin, France.

Тел.: +33 (0) 4 72 15 31 50. Факс: +33 (0) 4 72 15 31 51.

E-mail: info@edap-tms.com

Уполномоченный представитель:

ООО «Феу-Дагаз Компани»

Почтовый адрес: 115477, Москва, ул. Кантемировская, д.58, оф.6023.

Тел./факс: +7 (499) 940-10-93

E-mail: info@pharmreg.ru

Лицевая сторона документа:

/Штамп/:

ЭДАП ТМС Франс С.А.
Парк д'Активитэ Ла Пудретт Ла
Мартин
ул. Дю Дофинэ 4,
69120 ВО-АН-ВЕЛАН Франция
Тел.04 72 15 31 50 Факс 04 72 15 31 45
Ид.№ предприятия: 394 804 447 00024
/Подпись/

На обороте 19-й страницы:

/Текст на русском языке/

/Штамп/:

ЭДАП ТМС Франс С.А.
Парк д'Активитэ Ла Пудретт Ла
Мартин
ул. Дю Дофинэ 4,
69120 ВО-АН-ВЕЛАН Франция
Тел.04 72 15 31 50 Факс 04 72 15 31 45
Ид.№ предприятия: 394 804 447 00024
/Подпись/

Перевод выполнила переводчик:

Соловьева Александра Витальевна

Город Москва.

Двадцать второго декабря две тысячи пятнадцатого года.

Я, Луговский Константин Александрович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Соловьевой Александрой Витальевной в моем присутствии. Личность ее установлена.

Зарегистрировано в реестре за № **6-1229**.

Взыскано по тарифу:

100 руб. 00 коп.

Взыскано за услуги технического
характера на основании ст. 15, 23 ОЗН:

600 руб. 00 коп.



К.А. Луговский

Всего прошнуровано,
пронумеровано и скреплено
печатью Владимир _____ листов.

Нотариус _____
